

Cross Cultural Studies Review

A journal for comparative studies
of culture, literature, and the arts

Cross Cultural Korea
Cross-Cultural Croatian Criticism
Margina kao ogledalo
Studia Mediterranea
Translations: Dorta Jagić

Vol. 4, No. 7/8 2022
DOI – 10.38003/ccsr

Klasa: 029-06/25-06/00011
Ur. broj: 2181-190-25-00065

Publisher

Centre for Cross-Cultural and Korean Studies
Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Split
Poljička cesta 35
21000 Split

Web Page

<http://crosscultural-korean.ffst.unist.hr/cross-culturalstudiesreview/>

Email contact

culturalstudiesreview@gmail.com

Co-publishers

Institute for Cross-Cultural Studies
Hankuk University of Foreign Studies, Seoul and Yongin
Studia Mediterranea Research Centre, Faculty of Humanities and Social Sciences

This journal is financially supported by the Seed Program for Korean Studies of the Ministry of Education of the Republic of Korea and the annual grant from Korean Studies Promotion Services (KSPS) of the Academy of Korean Studies (AKS 2021 - INC 2230012) and National Research Fundings granted by the Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Split.

ISSN 2671-065X (Print)

ISSN 2718-2509 (Online)

In this issue all the artwork reproduced with permission of the copyright holders. It is the responsibility of the author to secure all the necessary copyright permissions for the use of 3rd-party materials in their manuscript. Publisher, editors, reviewers and authors do not accept any legal responsibility for errors, omissions or claims, nor do they provide any warranty, express or implied, with respect to information published in this journal.

Editor in Chief

Boris Škvorec (University of Split)

Journal Editors

Srećko Jurišić (University of Split)

Antonela Marić (University of Split)

Editorial Board

Kim Sang Hun (Hankuk University of Foreign Studies)

Kangson Cho (Yonsei University)

Angela Fabris (University of Klagenfurt)

Andrea Gialloireto (University of Chieti-Pescara)

Monica Jansen (University of Utrecht)

Bernarda Katušić (University of Vienna)

Leszek Malczak (University of Katowice)

Leo Rafolt (University of Osijek)

Ljiljana Šarić (University of Oslo)

Lee Ji-Eun (Washington University)

Advisory Board

Dalibor Blažina (University of Zagreb)

Zrinka Božić Blanuša (University of Zagreb)

Neven Budak (University of Zagreb)

Daniel Dzino (Macquarie University, Sydney)

Stipe Grgas (University of Zagreb)

Tatjana Jukić (University of Zagreb)

Park, Jongseong (Korea National Open University)

Soung, Jung Keun (Hannam University)

Andrea Lešić Thomas (University of Sarajevo)

Aleksandar Mijatović (University of Rijeka)

Alan O'Leary (University of Leeds)

Ivana Prijatelj Pavičić (University of Split)

Boguslav Zielinski (University Adam Mickiewicz, Poznan)

Laurence Rickels (Staatliche Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe)

Editor of Cross-Cultural Korea

Kim Sang Hun (Hankuk University of Foreign Studies, Seoul)

Editor of Studia Mediterranea

Brian Willems (University of Split)

Reviews Editor

Simon Ryle (University of Split)

Editor of New Media and Contemporary Arts

Slobodan Jokić (University of Split)

Editor of Literature in Translation

Paula Jurišić (University of Split)

Editorial Office

Ivana Dizdar (University of Split)

Administrative Office:

Jelena Rogošić (University of Split)

Cross Cultural Studies Review

— VOL. 4, NO. 7/8, 2022, TABLE OF CONTENTS
DOI – 1038003/ccsr

Editor in Chief: Boris Škvorc

Journal Editors: Srećko Jurišić and Antonela Marić

Cross-Cultural Korea - 9

Edited by: Kim Sang Hun

Jaeyoon Song (McMaster University)

Constitutional Discourse in East Asia Today: China vs. Korea – 11

Marko Dragić and Nikola Sunara (Faculty of Humanities and
Social Sciences, University of Split)

**Usporedba motiva u južnokorejskim i
hrvatskim usmenim pričama – 29**

Theme: Cross-Cultural Croatian Criticism - 85

Edited by: Boris Škvorec and Brian Willems

Stipe Grgas (University of Zagreb)

Raskoljnikov ne sanja COVID-19 – 87

Ivona Zebić Mitrović (University of Split)

**Moć, hegemonija i (pre)vlast forme nad autorskom
intencijom u Andrićevoj pripovijetci “Priča o vezirovom slonu”
i romanu Prokleta avlija – 101**

Nebojša Lujanović (University of Split)

Od Gutenberga do Zuckemberga

– usporedba dvaju modela promjene mišljenja i znanja – 125

Tema: Margina kao ogledalo:

identitet i autokolonijalni diskurzi Balkana - 143

Edited by: Nebojša Lujanović

Lovro Škopljanc (Sveučilište u Zagrebu)

**“Meni se to kod nas sve čini kao, ovaj, žabokrečina” – O pozicijama
suvremenih hrvatskih čitatelja – 145**

Nebojša Lujanović (Sveučilište u Splitu)

**Karaula, Ničija zemlja i Parada: Filmski spektakli, autokolonijalni
diskurz i njegov humoristični efekt – 169**

Šeherzada Džafić (Sveučilište u Bihaću)

**Repetitivne imagološke predodžbe bosanskohercegovačkog auto-
kolonijalizma – 187**

Studia Mediterranea – 203

Edited by: Brian Willems

Maja Klarić (University of Split)

At Sixes and Sevens:

Six Characters (Still) in Search of an Author – 205

Sara Trabucco (University of Limoges / University of (Bologna Italy)

Writing about Migration in Italy Today.

New Challenges for Contemporary Italian Literature – 226

Marta Jordana (Sorbonne Université (CRLC) /

Universitat Autònoma de Barcelona (GEXEL))

“Stations of the Cross” by Souleymane Balde – 244

Translations:

Dorta Jagić – 267

Edited by: Paula Jurišić

Introduzione by Maja Klarić – 269

Dorta Jagić, “Noćni vrt” – 271

Italian translation by Maja Klarić,

English translation by Brian Willems

Interview with Dorta Jagić by

Paula Jurišić (translated by Ivana Dizdar) – 280

Book Reviews – 285

Edited by: Simon Ryle

Petra Božanić

**Navigare necesse est. by Katarina Lozić Knezović and
Anita Runjić-Stoilova (eds.) – 286**

Borislav Knežević

**Irska književnost i kultura, 1600. – 2000.:
Stvaralaštvo na jeziku kolonizatora by Aidan O'Malley – 293**

Marta Brkljačić

Stil za stil: živa rampa adapt-autorstva by Nataša Govedić – 298

Marijeta Bradić

The New Climate War by Michael Mann – 302

Emilia Wojtasik-Dziekan

**Translating and Interpreting in Korean Contexts:
Engaging with Asian and Western Others by Ji-Hae Kang
and Judy Wakabayashi (eds.) – 306**

Andrea Jović

**Fisher, Mark. Postcapitalist Desire: The Final Lectures by
Mark Fisher and Breaking Things at Work:
The Luddites Are Right about Why You Hate Your Job
by Gavin Mueller – 312**

Dora Sučić

L'amica geniale by Elena Ferrante – 315

Submission Guidelines – 324